

MÚSICO RUSO | TRADUCIDAS AL ESPAÑOL

Publican cartas de SHOSTAKOVICH a su gran amigo Iván Sollertinski

El compositor ruso decía deberle a su amigo toda su educación. Tras la muerte de este, en circunstancias no aclaradas hasta hoy, le dedicó su Trío Op. 67.

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

En 1991, durante su visita a Chile, Maxim Shostakovich, hijo de Dmitri, dijo que "las próximas generaciones comprenderán nuestro tiempo por la música. Y se entenderá la primera mitad de este siglo en la Unión Soviética gracias a la música de mi padre".

Estal vez debido a eso que la música de Dmitri Shostakovich (1906-1975) cada vez es más requerida por el público y los músicos, y por qué es que aumenta de manera exponencial la literatura en torno a su figura. La Universidad de Zaragoza acaba de presentar en castellano "Dmitri Shostakovich. La música bajo el terror", correspondencia que el compositor ruso mantuvo con su gran amigo Iván Sollertinski, periodista, crítico, filólogo, traductor y erudito.

Las cartas recopiladas van desde 1927 hasta 1944, año de la muerte de Sollertinski. La edición del volumen (Prensas de la Universidad de Zaragoza, 330 pág.) estuvo en manos de Juan Manuel Arángües, autor también del estudio preliminar, y la traducción es de Carlos Ginés Ota.

Iván Sollertinski (1902-1944) fue un "polímata", un hombre que poseía conocimientos de muy diversas disciplinas, sabio sobre campos variados de la ciencia, el arte y las humanidades. Provenía de una familia vinculada a la Iglesia ortodoxa rusa (por su padre) y a la nobleza polaca (por su madre).

Como periodista y crítico, demostró su conocimiento del teatro y de la música desde temprana edad. Fue maestro en el Conservatorio de Leningrado y director artístico de la Filarmónica de Leningrado. Como tal, impulsó el conocimiento en la URSS de la música de Mahler, Krenek, Weill, Bruckner, Berg y Schönberg (algunos de ellos considerados "degenerados" por el régimen), a la vez que escribía muchísimo acerca de ballet. Según sus contemporáneos, hablaba 26 idiomas y 100 dialectos, y tenía altos conocimientos de lingüística, antropología literaria y construcciones hipertextuales.

El período durante el cual se escribieron las 179 cartas incluyó abarca un período de la vida de Shostakovich sobre el cual hay poca información; las primeras datan de 1927 y la última, solo 4 días después de la muerte de Sollertinski en Novosibirsk, dirigida a su viuda Olga, el 15 de febrero de 1944: "No puedo expresar con palabras todo el dolor que sentí cuando recibí la noticia de la muerte de Iván Ivanovich. Iván era mi amigo más cercano y querido. Le debo toda mi educación. Será increíblemente difícil para mí vivir sin él (...). Es tan ofensivamente triste que no haya habido una sola respuesta a esta trágica pérdida en nuestros periódicos".

Shostakovich dedicó su Trío Op. 67 (comenzado en 1943) a la memoria de Sollertinski, y los musicólogos piensan que la gran influencia mahleriana en



Dmitri Shostakovich en 1961, ante la tumba de su amigo Iván Sollertinski.

Dmitri se debió a su amigo. Las dudas sobre la causa de la muerte de Sollertinski persisten hasta el día de hoy; las autoridades declararon que murió de una enfermedad cardíaca, pero hay quienes piensan que fue asesinado por el Comisariado del Pueblo para Asuntos Internos (NKVD).

"Estoy tirando de frío"

Las cartas dan cuenta de temas personales y cotidianos, pero hay algunas que apuntan a asuntos importantes en la vida de Shostakovich y también a su temor respecto de los censores de turno. En 1929, Shostakovich ya estaba bajo la presión de "ellos", como se refiere a la oficialidad musical soviética. Es conmovedor el ruego del compositor en la misiva del 22 de marzo de ese año: "¿Puedo pedirte, extraoficialmente, que hagas lo que pue-

Estal Académico Bolshoi, me llamó por teléfono y me exigió que fuera inmediatamente a la filial. Representaban 'Lady Macbeth'. En el espectáculo estaban presentes el camarada Stalin y (camaradas) Molotov, Miloyan y Zhdanov. La función salió bien. Después de la actuación, la audiencia llamó, entré e hice una reverencia; última no haberlo hecho después del tercer acto. Con el corazón apesadumbrado volví a Gisin, recogí mi maletín y me dirigí a la estación de trenes. El tren sale a las 00.20 horas. Viajábamos en un carro mullido. Condiciones insalubres de una enfermedad cardíaca, pero hay quienes piensan que fue asesinado por el Comisariado del Pueblo para Asuntos Internos (NKVD).

me he resfriado y estoy tosando. Además, estoy de mal humor (...). Tengo muchas ganas de verte pronto para discutir varios temas". La situación económica también era un problema y el 10 de septiembre, desde Odesa, así lo comentaba a Sollertinski: "¿Cómo van tus cosas? ¿Qué hay de nuevo? Las mías van poco a poco. Vivo con préstamos, porque solo tengo una notificación de que el 8 de septiembre (y hoy estamos a 10) me transfirieron por telegrama (¡!!!!) 1.000 rublos. Ya estoy endeudado con Iván de las condiciones en que había sido recibido por las autoridades. El 26 llegué a Moscú. Por la noche fui a ver a Gisin (S. N. Gisin, quien trabajaba en la administración del Bolshoi). Sin embargo, no aprendí nada nuevo. Pero mientras estaba con él (Leonid Sergeevich), Leontiev, subdirector del Teatro

En 1991, durante su visita a Chile, Maxim Shostakovich, hijo de Dmitri, dijo que "las próximas generaciones comprenderán nuestro tiempo por la música. Y se entenderá la primera mitad de este siglo en la Unión Soviética gracias a la música de mi padre".

das para rehabilitarme si ellos me insultan".

El 28 de enero de 1936, desde Arcángel, una ciudad del norte de Rusia, Dmitri se lamentaba con Iván de las condiciones en que había sido recibido por las autoridades. "El 26 llegué a Moscú. Por la noche fui a ver a Gisin (S. N. Gisin, quien trabajaba en la administración del Bolshoi). Sin embargo, no aprendí nada nuevo. Pero mientras estaba con él (Leonid Sergeevich), Leontiev, subdirector del Teatro

me he resfriado y estoy tosando. Además, estoy de mal humor (...). Tengo muchas ganas de verte pronto para discutir varios temas". La situación económica también era un problema y el 10 de septiembre, desde Odesa, así lo comentaba a Sollertinski: "¿Cómo van tus cosas? ¿Qué hay de nuevo? Las mías van poco a poco. Vivo con préstamos, porque solo tengo una notificación de que el 8 de septiembre (y hoy estamos a 10) me transfirieron por telegrama (¡!!!!) 1.000 rublos. Ya estoy endeudado con Iván de las condiciones en que había sido recibido por las autoridades. El 26 llegué a Moscú. Por la noche fui a ver a Gisin (S. N. Gisin, quien trabajaba en la administración del Bolshoi). Sin embargo, no aprendí nada nuevo. Pero mientras estaba con él (Leonid Sergeevich), Leontiev, subdirector del Teatro



El compositor Dmitri Shostakovich y su amigo Iván Sollertinski.

búfe ha dicho que es la última vez". Bueno, no pasa nada. Creo que, cuando reciba el dinero, escribiré una nota malvada en el diario 'Por la conexión socialista'. Hasta entonces, me abstendré".

Adiós en la estación de trenes

Aunque se hicieron amigos en 1927, según Shostakovich él conoció a Sollertinski en 1921 y después lo vio en 1926, en circunstancias de gran tensión: "Los estudiantes de Leningrado estaban haciendo un examen de marxismo-leninismo para poder obtener un título superior. Entre las personas que esperaban ser llamadas ante la junta de examinadores estaba Sollertinski (...). Fue llamado y muy pronto volvió a salir. Me armé de valor y le pregunté: 'Disculpe, ¿el examen fue muy difícil?'. No, en absoluto', respondió. '¿Qué te preguntaron?'. 'Oh, las cosas más fáciles: el crecimiento del materialismo en la Antigua Grecia; la poesía de Sófocles como expresión de tendencias materialistas; filósofos ingleses del siglo XVII y algo más'. ¿Necesito decir que me llenó de horror su respuesta?".

Después de que entablaron amistad, fueron inseparables, pero eso cambió con la invasión alemana. Sollertinski y la Filarmónica fueron evacuados, y Shostakovich decidió quedarse hasta que fuera absolutamente obligatorio. Terminaron Shostakovich en Knybishev y Sollertinski en Novosibirsk, pero aún así lograron mantener su correspondencia, extrañándose profundamente. Desde Ankara, el 21 de abril de 1935, Dmitri escribió: "Querido Iván Ivanovich. Te echo mucho de menos. Me gustaría estar contigo lo más pronto posible y conversar de esto y de aquello. Mi humor es agrio, debido a los disgustos familia-

res. Si no fuera por estos disgustos, todo estaría bien. Casi cada día participo en los conciertos. El día de mayor éxito fue anteayer: Toqué los 24 preludios y un concierto. En vez de la orquesta, tocó Lioba Oborin y lo hizo formidablemente. El día 25 tocaré la 'Sonata de violoncello', si el celiasta llega a tiempo para aprenderla (...). Un beso muy fuerte. Dmitri. Saluda a Irina Frántseva".

Y en 1941: "A menudo por la noche, sufriendo de insomnio, me pongo a llorar. Nina (su esposa) y los niños duermen en la otra habitación, así que no los molesto. A menudo pienso en ti y puedo no prescindir de tu compañía". Otra carta dice: "Te extraño muchísimo (...) tu compañía es tan esencial para mí como el aire que respiro (...) cada día sueño que pronto llegaré a Novosibirsk y nos veremos después de casi un año de separación".

Esta intensidad en la relación era recíproca. Tanto que Sollertinski nombró a su hijo Dmitri Ivanovich, en honor a Shostakovich, rompiendo así una antigua tradición familiar de llamar Iván a los primogénitos varones.

Según la biografía de Sollertinski escrita por Dmitri y Lyudmila Sollertinski, los amigos se volvieron a encontrar en 1943, en Moscú, donde vivía Shostakovich en ese momento. Sollertinski fue invitado a dar un discurso en conmemoración del quincuagésimo aniversario de la muerte de Tchaikovsky, y se reunieron durante unos días de despedirse en la estación de tren. No estarían separados por mucho tiempo, pensaron, porque Iván iba a volver a Moscú. Sin embargo, fue la última vez que se vieron. En 1961, según relata Maxim Shostakovich, Dmitri visitó su tumba en Novosibirsk.



"DMITRI SHOSTAKOVICH. LA MÚSICA BAJO EL TERROR" Edición Universidad de Zaragoza, 2021, 330 pp.

SERVICIO DE SALUD ARAUCANÍA SUR
PROCESO DE SELECCIÓN PARA OPTAR A BECAS DE ESPECIALIDADES MÉDICAS AÑO 2021

El Servicio de Salud Araucanía Sur invita a postular al Proceso de Selección para acceder a cupos en programa de especialización año 2021, a médicos cirujanos, con desempeño en los Servicios de Salud o en la Atención Primaria de Salud Municipal, contratados por el artículo 3º de la Ley Nº 19.664, Ley Nº 19.378 o Ley Nº 15.076, para desempeñarse una vez terminada su formación, en los distintos establecimientos del Servicio de Salud.

ESPECIALIDAD	ANESTESIOLOGÍA Y REANIMACIÓN
Nº DE CUPOS	3
CENTRO FORMADOR	UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

Mayores antecedentes y Bases Convocatoria en: www.araucaanisur.cl, link personas - Trabaje con nosotros, desde el 29 de junio de 2021.

Las postulaciones deberán realizarse por vía electrónica, enviando los documentos solicitados en las bases al correo electrónico: reclutamientoyseleccion@asur.cl indicando en asunto: CONCURSO LOCAL 2021, hasta las 23:59 horas del día de 08 de julio 2021.

Consultas a: concursos.araucaanisur@asur.cl

DIRECCIÓN
SERVICIO SALUD ARAUCANÍA SUR

MÉDICO 22 HRS.
Instituto Nacional del Tórax requiere de Médico Radiólogo para el Servicio de Imagenología

Objetivo: Ejecutar exámenes pertinentes a su competencia en el Servicio de Imagenología del Instituto Nacional del Tórax, velando por la gestión oportuna de los mismos, y garantizando criterios de calidad y seguridad en sus prestaciones.

CONDICIONES
- Jornada Diaria.
- Contrato Contrata bajo Ley Médica.
- Alimentación por parte de la institución.
- Asignación de estímulo.

REQUISITOS
- Título de Profesional de Médico Cirujano de una Universidad reconocida por el estado o convalidación de título en Chile con especialidad en Radiología e Imagenología. Debe tener EUNACOM aprobado.
- Desablete contar con Fellow de Cuerpo Tórax/Radiomem.

OTROS REQUISITOS
- Inscripción en Superintendencia de Salud, que incluya certificación de especialidad en Imagenología.
- Curso Protección Radiológica.
- Certificado de aprobación CONACEM, si corresponde

DESEABLE
- Experiencia 5 años como médico en áreas de Imagenología.

Interesados enviar curriculum y certificados a seleccion@torax.cl hasta el 5 de julio a las 17.00 hrs.

Universidad Austral de Chile
Constituyente y académica

CONCURSO ACADÉMICO

La Universidad Austral de Chile llama a concurso para proveer los siguientes cargos jornada completa:

CODIGO	CARGO	INSTITUTO/ESCUELA	FACULTAD
602021	Un cargo: Título Profesional de preferencia en Geografía, y en su defecto en otras disciplinas afines. Grado de Doctoría en Ciencias mención Hidrología o disciplinas afines. Experiencia académica demostrable en docencia universitaria en las siguientes áreas: hidrología y manejo integrado de cuencas.	Instituto de Ciencias de la Tierra	Facultad de Ciencias
602021	Un cargo: Título Profesional en Antropología, con grado de Doctoría. Se requiere experiencia académica en docencia universitaria y especialidad en alguna de las siguientes áreas de investigación: a) Identidad y diversidad; b) Territorio y medioambiente; c) Metodología etnográfica.	Instituto de Estudios Antropológicos	Facultad de Filosofía y Humanidades

Descargar requisitos y perfil de los cargos en: <https://www.uauch.cl/trabaja-en-la-uauch>
Lugar de inscripción: deben enviar su postulación al mail: reclutamiento@uauch.cl indicando en el asunto del correo el código del cargo al que postula.

La Universidad se reserva el derecho de declarar desierto este concurso sin expresión de causa

www.uauch.cl